



## Milliardenschwer und unter Druck

Nicht nur der jüngste Corona-Ausbruch wirft ein schlechtes Licht auf die Fleischindustrie in Deutschland. Auch Tierschützer und Gewerkschaften fordern Veränderungen.

>> 3

## Die Erweckung aus dem Dornröschenschlaf

Im Dezember jährt sich zum 40. Mal die Gründung des Deutschen Schauspieltheaters Temirtau. Für das damalige Kulturleben der Russlanddeutschen hatte es eine große Bedeutung – ein guter Anlass, sich seiner reichen Geschichte zu widmen.

>> 4

## Travel and Work für Ruheständler

Über den Senior Experten Service können Pensionäre aus Deutschland in ferne Länder reisen und dort Mitarbeiter von Firmen oder Institutionen schulen. In Kasachstan erfreut sich die Praxis besonderer Beliebtheit im Bildungsbereich.

>> 5

Глава государства Касым-Жомарт Токаев выступил на общенациональном онлайн-форуме «BIZ BIRGEMIZ». В своем обращении к казахстанцам он отметил, что только традиционные ценности нашего народа – солидарность, стойкость и сочувствие – помогут преодолеть самые сложные испытания в отечественной истории. «Перед лицом общей беды наша сплоченность становится сильнее. «Мы вместе» – новый девиз нашего общества. Каждый день мы являемся свидетелями подвигов, совершаемых по всей стране медицинскими работниками, полицейскими, служащими вооруженных сил, волонтерами, а также благотворителями. Сегодня мои слова благодарности в первую очередь обращены к вам! Врачи, медсестры, санитары, работники скорой медицинской помощи! Самая большая нагрузка в борьбе с эпидемией легла на ваши плечи. Каждый день вы демонстрируете стране силу своего духа, несгибаемость, мужество. Вот в этом проявляется настоящий патриотизм. Знаю, порой вы совершаете подвиги вопреки обстоятельствам. В условиях повторной вспышки пандемии, нарастания ее масштабов вам приходится сталкиваться с нехваткой защитных костюмов, нужных препаратов, больничных коек, другими трудностями. Эти проблемы мы решим в самое ближайшее время. Мы все вместе обязательно преодолеем этот кризис, выйдем из него окрепшие духом, с новым взглядом на вопросы мироздания. Главное, нужно верить в то, что это непростое испытание мы преодолеем, победим. Біз біргеміз!»

## УСПЕЙ ПОДАТЬ ЗАЯВКУ!

Дорогие друзья!

Уведомляем вас, что в связи с сохранением карантина во многих городах страны всем желающим открыт доступ к электронной версии газеты в pdf-формате.

Заявки на получение ссылки для бесплатного скачивания принимаются на e-mail [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia).

Оставайтесь дома!

Оставайтесь здоровыми!



## DAZ IM NETZ

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (mailto: [abo@daz.asia](mailto:abo@daz.asia))
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- [https://www.instagram.com/daz\\_asia/](https://www.instagram.com/daz_asia/)
- [https://twitter.com/daz\\_asia](https://twitter.com/daz_asia)
- <https://ok.ru/dazasia>

## Aktuell

### Ende einer Ära: Lufthansa steigt aus dem Dax ab

Nach fast genau 32 Jahren ist vorerst Schluss: Die Lufthansa steigt aus dem Dax ab. Von diesem Montag (22.06.) an wird Deutschlands größte Fluggesellschaft im MDax der mittelgroßen Werte gehandelt. Ihren Platz im Deutschen Aktienindex übernimmt die Deutsche Wohnen. Das Berliner Unternehmen ist der zweite Immobilienkonzern im Dax nach Vonovia. Die Bundeshauptstadt bekommt damit wieder einen Vertreter unter den 30 Konzernen im deutschen Leitindex. Die Deutsche Börse überprüft regelmäßig die Zusammensetzung ihrer Aktienindizes. Maßgeblich für die Zugehörigkeit zum Kreis der 30 Dax-Konzerne sind Börsenumsatz (Handelsvolumen) und Börsenwert (Marktkapitalisierung) eines Unternehmens. In der Corona-Krise war die Lufthansa schwer unter Druck geraten, der Aktienkurs der Fluggesellschaft brach ein. Ein rund neun Milliarden Euro schweres staatliches Rettungspaket soll das Unternehmen stabilisieren, Konzernchef Carsten Spohr hat die Belegschaft auf harte Einschnitte eingestimmt. Tausende Jobs in dem Konzern mit etwa 138.000 Beschäftigten stehen auf der Kippe. (dpa)

### Меры по улучшению бизнес-климата

На селекторном заседании Правительства под председательством Премьер-Министра РК Аскара Мамина рассмотрены меры по улучшению бизнес-климата в стране. В результате уже принятых мер Казахстан в 2019 году вошел в ТОП-25 стран рейтинга Всемирного Банка по лёгкости ведения бизнеса «Doing Business», доля малого и среднего бизнеса в ВВП выросла до 30,8%. 18 июня Сенатом Парламента принят 8-ой пакет законодательных инициатив по вопросам улучшения бизнес-климата – внесено порядка 200 поправок, предусматривающих открытие доступа к информации об обременении на недвижимое имущество, внедрение «одного окна» в рамках подключения к электрическим сетям, введение равных условий для всех кредитных бюро по получению информации от субъектов естественных монополий, упрощение процедур по выдаче земельных участков с архитектурно-планировочным заданием, топографией и техническими условиями, а также повышение эффективности антимонопольного регулирования. По итогам обсуждений сформирован план мероприятий, включающий 43 дополнительные меры по поддержке бизнеса.

## Жизнь в руках неонатолога

Координатор по социальной работе немецкого центра «Видергебурт» Восточно-Казахстанской области, неонатолог с десятилетним стажем Наталья Казакова считает, что нет более важной миссии, чем заботиться о людях, особенно о новорождённых малышах.



Фото из личного архива Натальи Казаковой

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» поздравляет социальных координаторов с профессиональным праздником – Днём медицинского работника! Перед вами стоят высокие задачи и на вас лежит огромная ответственность, которая в условиях борьбы с пандемией усилилась многократно. Ежедневно вашей заботы и внимания ждут сотни благополучателей, для каждого из которых вы стали частью семьи. Оберегая их здоровье, берегите и себя!

*Елена Пашке*

■ Наша героиня родилась и выросла в Усть-Каменогорске. После окончания Семипалатинской медицинской академии (ныне Семипалатинский медицинский государственный университет) по специальности «Педиатрия» устроилась в Центр матери и ребёнка.

– В 2010 году центр был единственным роддомом в Усть-Каменогорске, – вспоминает Наталья Казакова. – Для сравнения: даже в Семипалатинске на тот момент на всё население их было три. Мы принимали свыше 30 родов в сутки! Врачей не хватало. Там я проработала в течение десяти лет. Я оказывала первичную реанимационную помощь, делала ежедневный осмотр новорожденных, проводила обследование и, если необходимо, лечение детей с патологиями. Это касалось и недоношенных, к которым нужен особый подход. Однажды, когда наши коллеги уехали на обучение, мы остались буквально вдвоём с заведующей отделением, и в тот день у нас на руках было 104 ребёнка в послеродовом отделении и 30 новорождённых появились на свет в родильном! Мы делали по 40 выписок в день. Конечно, когда открылся второй роддом, стало немного легче. И все же мы дежурили сутками. В месяц выходило по 15-16 ночных дежурств. Малышам нужно постоянное внимание. При этом уровень центра был очень высок. К нам приезжали с мастер-классами врачи из Германии, Израиля, Молдовы и других стран.

По словам Натальи Казаковой, все отделения, кабинеты, залы учреждения – от родильных палат до детской реанимации – были оснащены по последнему слову техники.

– Было даже оборудование нового поколения для проведения анализов пуповинной крови, благодаря чему можно увидеть всю цепочку ДНК плода до 22 недель, точно диагностировать хромосомные нарушения у будущего ребенка, – говорит неонатолог. – Причем все это было автоматизировано, а значит – человеческий фактор ошибки сведен к минимуму. Выявление на ранних стадиях возможных патологий – это большой прорыв в медицине.

Центр матери и ребенка действительно является одним из лучших не только в Казахстане, но и в Центральной Азии. Улыбающиеся медработники, стены, украшенные героями из мультфильмов, аквариумы с золотыми рыбками, счастливые родители. У рожениц есть альтернатива – роды в воде, для чего созданы все необходимые условия. Развита система партнерских родов. И, конечно, большое внимание уделяется недоношенным малышам.

– К примеру, масса одного малыша при рождении была всего 860 граммов, – отмечает моя собеседница. – У него возникли трудности с дыханием. На седьмые сутки он уже дышал самостоятельно. Состояние стабилизировалось. Один из самых прогрессивных в мире – «метод кенгуру». Он ценится в Европе, а вот в странах СНГ больше принято доверять врачам, оборудо-

ванию. Однако ласка и любовь родителей могут творить чудеса – в 90 процентах случаев малыш будет развиваться хорошо, вырастет здоровым.

К слову, Наталья сама дважды мама. У нее с супругом Алексеем, немцем по национальности, сын Лев и дочь Мария.

#### Новая веха

– С 2018 года я работаю координатором по социальной работе в областном немецком культурном центре «Видергебурт», – подчеркнула героиня. – Медицинское образование очень пригостило меня на новом месте, потому что приходилось изучать диагнозы, разбираться в медицинских аспектах, взаимодействовать с клиниками. Ежеквартально мы оказываем помощь в виде компенсации стоимости медикаментов примерно 30 благополучателям. Также уход на дому производит наш социальный работник. Ежегодно порядка 250 человек получают продуктовые посылки (наборы). Это хорошее подспорье для этнических немцев, нуждающихся в поддержке. Радует, что уделяется внимание социальной работе, развитию языка, сохранению традиций и обычаев.

На протяжении этого времени Наталья занималась самообразованием. В частности, посещала курсы повышения квалификации в столице. А в марте 2019 года прошла недельный курс в Москве в Институте этнокультурного образования ViZ. Следующий модуль состоялся в Германии. Там собралось порядка 20 человек из СНГ. Обучение проходило в формате семинаров – как оказывать помощь и поддержку.

– Запомнился тренинг «Нематериальная мотивация», где шла речь о том, как в условиях низкого финансирования вдохновлять людей на свершения, – призналась Наталья. – Речь идёт о предоставлении различных возможностей. Для одних – это поездки, для других – передача опыта молодёжи или общение в уютном коллективе, повышение статуса. В Германии я была впервые, и на меня эта поездка произвела огромное впечатление. Никогда не забуду, как мы побывали в Доме инвалидов для детей с синдромом Прадера-Вилли. Шикарные условия: старинный дом, огород, разведение кроликов, приroda. Всё это находится в земле Бавария. Я как врач была удивлена тем, что здесь совершенно другое отношение к людям с ограниченными возможностями.

Аналогичное впечатление произвело и другое учреждение, а именно, Дом престарелых. Там оказывают всевозможное внимание людям золотого возраста, которые в силу разных причин остались одни. Их всячески развлекают, устраивают для них выходы в театр, танцевальные вечера, встречи с интересными людьми, поездки по достопримечательным местам и так далее. Жаль, правда, не было шанса посмотреть, как работают мои коллеги – неонатологи, но, уверена, тоже на уровне.

Считаю, что профессия медика очень важна. Особенно в наше время. Ситуация с коронавирусом показала роль медицинских работников в жизни общества. Это люди, на чьих плечах ответственность за здоровье нации.

Желаю своим коллегам удачи, процветания и крепкого здоровья! ■

# Fleischindustrie: Milliardenschwer und unter Druck <sup>DW</sup>

Nicht nur der jüngste Corona-Ausbruch wirft ein schlechtes Licht auf die Fleischbranche. Auch Tierschützer und Gewerkschaften fordern Veränderungen. Ein Überblick über eine Industrie und ihre Schattenseiten. *Mirjam Benecke, Alexander Matthews*

## Wie viel Fleisch wird in Deutschland produziert?

Im Jahr 2019 wurden in Deutschland 59,7 Millionen Schweine, Rinder, Schafe, Ziegen und Pferde geschlachtet. Einschließlich des Geflügels produzierten die Unternehmen damit knapp acht Millionen Tonnen Fleisch.

Dabei wird hierzulande viel mehr Fleisch produziert als gegessen. Fast die Hälfte geht direkt in den Export. Besonders deutsches Schweinefleisch, Innereien und Geflügel sind im Ausland begehrt. Wichtigster Abnehmer für Schweinefleisch ist Italien mit 17 Prozent, gefolgt von den Niederlanden, der Volksrepublik China und Polen mit jeweils neun Prozent des deutschen Schweinefleischexports.

## Wie viel Fleisch essen die Deutschen?

Ob als Steak, Bratwurst oder Mortadella: Im letzten Jahr hat jeder Deutsche im Schnitt rund 59,5 Kilogramm Fleisch gegessen. Doch der Appetit sinkt. Das sagt der „Ernährungsreport 2020“ vom Bundesministerium für Ernährung und Landwirtschaft. Nur noch 26 Prozent der Befragten gaben an, täglich Fleisch oder Wurst zu essen. Im Jahr 2015 waren es noch 34 Prozent. Ein Grund für den Rückgang: Insbesondere immer mehr Männer verzichten auf ihre tägliche Portion Fleisch.

## Wer sind die größten Player in der deutschen Fleischindustrie?

Der größte deutsche Schlachtbetrieb ist das Unternehmen Tönnies. Allein auf dem Firmengelände in Rheda-Wiedenbrück werden pro Tag etwa 20.000 Schweine geschlachtet und zerlegt. Tönnies hat – gemessen an der Anzahl der Schlachtungen – einen Marktanteil von 30,3 Prozent. Das ergab das „Schlachthofranking 2019“ der Interessengemeinschaft der Schweinehalter Deutschlands. Andere große Schlachtbetriebe sind Westfleisch (14 Prozent), Vion (13,8 Prozent) und Danish Crown (6 Prozent). Insgesamt machen diese vier Unternehmen fast zwei Drittel des Gesamtmarktes bei der Fleischverarbeitung aus.

## Woher bekommen die Schlachthöfe die Tiere?

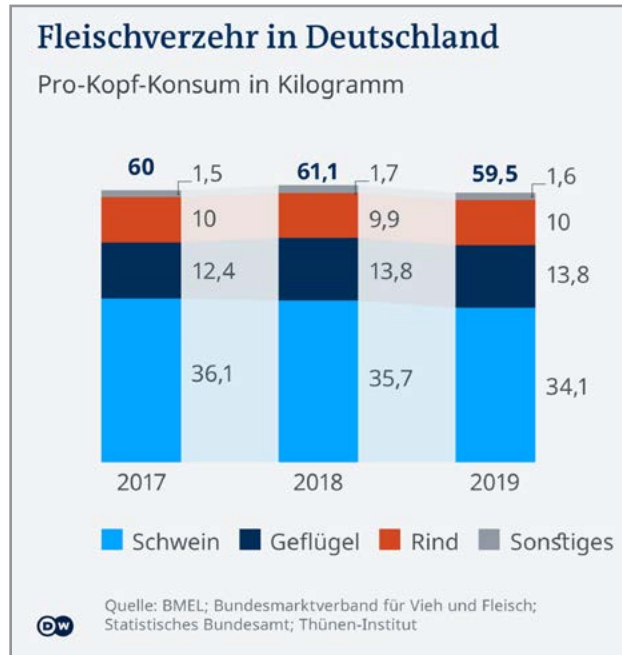
Schweine, Rinder und Geflügel stammen zum größten Teil aus deutschen Mastbetrieben. Dort zeichnet sich schon seit Jahren eine von Tierschützern heftig kritisierte Entwicklung ab: Es gibt immer weniger Betriebe. Gleichzeitig steigt die Anzahl landwirtschaftlich genutzter Tiere pro Betrieb. Das heißt: Die Massentierhaltung nimmt zu. Legehennen-Betriebe mit 100.000 Tieren sind keine Seltenheit mehr. Einem 50 bis 110 Kilogramm schweren Schwein stehen laut EU-Verordnung gerade mal 0,75 Quadratmeter Platz zu. „Der rein ökonomische Blick und die damit verbundenen intensiven Haltungssysteme in der landwirtschaftlichen Tierhaltung sind ethisch mindestens fragwürdig und nicht mehr tolerierbar“, sagt Thomas Schröder, Präsident des Deutschen Tierschutzbundes.

## Wie viel Geld bringt das Geschäft mit Fleisch?

Die Verarbeitung von Fleisch ist ein wichtiger Wirtschaftszweig in Deutschland. Im letzten Jahr lag der Umsatz im



Greenpeace demonstriert Mitte Mai vor dem Bundeskanzleramt in Berlin gegen die Fleischindustrie



Schlachtereie- und Fleischverarbeitungsgewerbe laut Statistischem Bundesamt bei 42,5 Milliarden Euro. Der umsatzstärkste Fleischverarbeiter ist mit deutlichem Abstand Tönnies – mit zuletzt rund 6,9 Milliarden Euro bei einem Schlachtaufkommen von rund 17 Millionen Schweinen pro Jahr.

## Warum häufen sich die Corona-Fälle in der Fleischindustrie?

Der Corona-Massenausbruch beim Schlachtbetrieb Tönnies sorgt seit Mitte dieser Woche für Schlagzeilen. Doch schon in den vergangenen Monaten gab es eine Reihe von Coronavirus-Ausbrüchen unter Mitarbeitern deutscher Fleischbetriebe.

Die Virologin Isabella Eckerle hat dafür mehrere Erklärungsansätze. Zum einen seien die Arbeitsbedingungen in Schlachthöfen offenbar nicht gut mit den aktuell notwendigen Hygienemaßnahmen vereinbar. Dazu zähle der lange Aufenthalt vieler Personen in geschlossenen Räumen ohne Möglichkeit, ausreichend Abstand zu wahren.

Ein weiterer Faktor könne eventuell die körperliche Anstrengung während der Arbeit sein, die zu höherer Virenausscheidung führe. Feuchte Hände, Handschuhe, Schürzen und Kleidung könnten zudem die Übertragung durch Schmierinfektionen begünstigen, sagte Eckerle der Nachrich-

tenagentur dpa. Hinzu komme das Leben in räumlich begrenzten Unterkünften, wenn es sich um ausländische Mitarbeiter handele.

## Wer arbeitet in den Schlachthöfen?

Viele der Arbeiter in deutschen Schlachthöfen kommen aus dem Ausland. Genaue Zahlen sind schwer zu ermitteln, aber nach Angaben der Bundesregierung hatten 2018 fast 50 Prozent der Arbeiter in Schlachthöfen keinen deutschen Pass. Gewerkschaften schätzen, dass 80 Prozent der Beschäftigten von Subunternehmen beschäftigt werden.

Diese stellen meist in Rumänien und Bulgarien Menschen ein und bringen sie anschließend zum Arbeiten nach Deutschland. Die Arbeitskräfte erhalten befristete Werkverträge, die ihnen weniger Rechte einräumen. Nach Angaben der Bundesregierung arbeiteten sie mit großer Wahrscheinlichkeit abends, nachts und am Wochenende.

## Wie viel verdienen die Mitarbeiter der Fleischindustrie?

Offiziell wird ihnen der Mindestlohn gezahlt, der 2014 in der Fleischindustrie eingeführt wurde. Derzeit liegt er bei 9,35 Euro pro Stunde in Deutschland. Aber Gewerkschaften und Organisationen sagen, dass die Beschäftigten selten so viel erhalten. Stattdessen werden aus verschiedenen Gründen Kosten von ihren Lohntüten abgezogen.

„Intransparente Erfassung der Arbeitszeit, unklare Kosten für Unterkunft, Transport und Material hinterlassen den Eindruck, betrogen zu werden“, sagt Armin Wiese, Geschäftsführer der Gewerkschaft Nahrung-Genuss-Gaststätten. „Die Beschäftigten erfahren in Deutschland – das sie an sich für einen sozialen Rechtsstaat halten – der Willkür ihrer Arbeitgeber schutzlos ausgeliefert zu sein.“

## Ist ein Ende der Subunternehmen in Sicht?

Die deutschen Verarbeitungsbetriebe können durch den Einsatz von Subunternehmen nicht für die Lebensbedingungen der Arbeiter verantwortlich gemacht werden. Die Mitarbeiter sind oft in armseligen Unterkünften untergebracht, in denen mehrere Personen in einem Raum schlafen.

Die Regierung hat vor kurzem Schritte unternommen, um den Einsatz von Subunternehmen in der Industrie zu verbieten und stattdessen die deutschen Firmen selbst verantwortlich zu machen. Wenn der Gesetzesentwurf vom deutschen Parlament gebilligt wird, werden die Werkverträge für Leiharbeiter ab Januar 2021 verboten. Außerdem droht eine Höchststrafe von 30.000 Euro, wenn Menschen gezwungen werden, länger als die vertraglich vereinbarten zehn Stunden zu arbeiten.

Das sei ein Schritt in die richtige Richtung, so Wiese. „Gesetzliche Verbote von Zeitarbeit und Werkverträgen sind hier dringend notwendig. Wir brauchen auch dringend verbindliche Tarifverträge für die Branche.“

- Schlachthof, der – скотобойня
- zerlegen – разрезать, разделять
- umsatzstark – высокооборотный
- etwas sorgt für Schlagzeilen (in der Presse) – быть причиной частых выступлений в прессе
- ausreichend Abstand wahren – держаться на достаточном расстоянии
- Virenausscheidung, die – выделение вирусов
- befristete Werkverträge, pl – временные трудовые договоры
- Gaststätte, die – ресторан
- der Willkür schutzlos ausgeliefert sein – подвергаться произволу без защиты
- armselige Unterkünfte, pl – перен.: плохие условия проживания

# Ein Rufer, der viele aus dem Dornröschenschlaf weckte

Im Dezember jährt sich zum 40. Mal die Gründung des Deutschen Schauspieltheaters Temirtau/Almaty. Mit einer Artikelserie gehen die Kollegen von Volk auf dem Weg der Geschichte des Theaters nach und stellen seine Bedeutung für das damalige Kulturleben der Russlanddeutschen heraus.

Die Eröffnung des Deutschen Schauspieltheaters in der Sowjetunion (Temirtau/Kasachstan) im Dezember 1980 bedeutete einen Meilenstein in der Kulturgeschichte der Russlanddeutschen der Nachkriegszeit.

In den folgenden Jahren entwickelte sich das Schauspieltheater zum politischen und selbstbewussten Theater, zum Sprachrohr der Deutschen in der Sowjetunion, zum Mittelpunkt vieler geschichtlicher und kultureller Ereignisse im Leben der Volksgruppe. Obwohl das Theater innerhalb von über zehn Jahren nahezu alle Siedlungsgebiete der Deutschen in Kasachstan, Sibirien und an der Wolga bereiste, ist dieses Stück russlanddeutscher Geschichte vielen Landsleuten verborgen geblieben.

## Kein Freispruch für die Deutschen der Sowjetunion

Mit den stalinistischen Repressionen in der Sowjetunion in der zweiten Hälfte der 1930er Jahre, wobei die Deutschen und ihre Kultur überdurchschnittlich betroffen waren, und vor allem mit dem Ausbruch des deutsch-sowjetischen Krieges 1941 mit Deportationen und der Auflösung der Wolgarepublik (die deutschen Landkreise in der Ukraine und anderen Siedlungsgebieten waren bereits 1938 aufgelöst worden) war das deutsche Vorkriegstheater an der Wolga und in der Ukraine endgültig Vergangenheit.



Фото: архив DAZ

Erst nach über 40 Jahren konnte in der kasachischen Stadt Temirtau (ab 1989 in Alma-Ata/Almaty) das erste deutsche Nachkriegstheater aufgebaut werden: kurz vor der entscheidenden Wende in der Sowjetunion, die es auch Jahrzehnte nach dem Krieg nicht geschafft hatte, die eigenen Deutschen öffentlich vom Generalverdacht der Kollaboration mit Hitler-Deutschland freizusprechen.

## Kasachstan nicht zufällig als Standort gewählt

Zwar durften die Deutschen in der Sowjetunion schon vorher gewisse Zugeständnisse erfahren (muttersprachlicher Deutschunterricht seit 1957/58, Abteilungen für die Heranbildung von Deutschlehrern für den muttersprachlichen Deutschunterricht an pädagogischen Hochschulen in Nowosibirsk, Barnaul, Omsk und Kokschetaw,



Фото: архив DAZ

drei deutschsprachige Zeitungen, deutsche Radiosendungen in Alma-Ata, Omsk und Barnaul), die allerdings weniger Fürsorge um die nationale Entfaltung als vielmehr ein Instrument der Partei und der Sowjets waren, die Russlanddeutschen zu kontrollieren. Die Volksgruppe und ihre rechtswidrige Lage wurden trotzdem noch jahrelang totgeschwiegen. Und nun kamen das deutsche Theater und ab 1981 der Literatur Almanach „Heimatliche Weiten“ hinzu.

Kasachstan wurde nicht zufällig als Standort des deutschen Theaters gewählt. Zu dieser Zeit lebten in der Republik fast

## Studenten beherrschten kaum Hochdeutsch

Der Weg zur Bühne war für die Schauspieler kein leichter. Im Sommer 1975 wurden ca. 36 junge Deutsche aus verschiedenen Regionen des Landes in die Moskauer Schtschepkin-Theaterschule beim Maly Theater aufgenommen. Die Studenten beherrschten kaum Hochdeutsch, mussten aber in vier Jahren Bühnendeutsch erlernen. Außerdem standen auf dem Studienprogramm einheimische und ausländische Theatergeschichte, Musik, Kostüme, Plastiken und Tanz, Fechten und szenische Bewegung, Technik der Schminke, technische Ausstattung der Bühne, Schauspielkunst und Sprechkultur.

Für die Abschlussprüfung wurde das erwähnte Stück mit dem symbolhaften Titel „Die Ersten“ gewählt. Zum ersten Mal durfte man in der Öffentlichkeit über die Deutschen sprechen, die sich wie alle anderen Völker des Landes an allen „großen Taten“ der sowjetischen Regierung beteiligten; zum ersten Mal durften deutsche Namen in der Öffentlichkeit genannt werden. Eine weitere Diplomarbeit der angehenden Schauspieler war das Trauerspiel „Emilia Galotti“ von Gotthold Ephraim Lessing. „Die Schneekönigin“ (Kindervorstellung), ein Märchen von Eugen Schwarz, war die dritte Diplomarbeit der Studenten des ersten Studios.

## Werke von bekannten Schriftstellern kamen auf den Spielplan

1983 wurde ein zweites deutsches Theaterstudio ins Leben gerufen, weil es dem Deutschen Schauspieltheater in Temirtau an schauspielerischem Nachwuchs fehlte. Es war wichtig, dass auch das zweite Studio mit 25 Nachwuchsschauspielern bei der Schtschepkin-Theaterschule ausgebildet wurde, denn dadurch waren die Kontinuität der Ausbildung und ein hohes Unterrichtsniveau gesichert.

Mehrere Regisseure haben zur Schärfung des Theaterprofils entscheidend beigetragen, darunter Erich Schmidt und Bulat Atabajew. Mit der Zeit wuchsen auch Regisseure aus den eigenen Reihen heran, etwa Alexander Hahn, Katharina Schmeer oder Peter Warkentin. Im Laufe der Jahre standen auf dem Spielplan des Deutschen Schauspieltheaters nicht nur

Werke von bekannten Schriftstellern wie Lessing, Schiller, Kleist, Goldoni, Ostrowski, Tschchow, Schukschin, Arbusow, Dürrenmatt und Borchert, sondern auch Stücke russlanddeutscher Autoren.

Dazu gehörten unter anderem das Stück „Der eigene Herd“ von Andreas Saks, die Trilogie „Auf den Wogen der Jahrhunderte“ von Viktor Heinz, „Nachklänge oder Anfang einer Biographie“ von Konstantin Ehrlich, „Ballade von der Mutter“ von Karl Schiffner, „Hab oft im Kreise der Lieben“ von Irene Langemann oder das Konzertprogramm „Abendklänge“.

## Politisches und selbstbewusstes Theater

Auch wenn die jungen Schauspieler, frisch von der renommierten Moskauer Schtschepkin-Theaterschule, zuerst auf der Suche nach der eigenen Identität, der eigenen Sprache, dem „russlanddeutschen“ Theater und dem Zuschauer, der sie verstand, waren, begann mit der Inszenierung von Theater- oder Prosastücken russlanddeutscher Autoren und dem Eintauchen in die Vorkriegsgeschichte der Volksgruppe auch der Kampf um das nationale Theater.

In den folgenden Jahren entwickelte sich das Schauspieltheater zu einem politischen und selbstbewussten Theater, zum Sprachrohr der Deutschen in der Sowjetunion sowie zum Mittelpunkt vieler geschichtlicher und kultureller Ereignisse im Leben der Volksgruppe. Es stellte sich bewusst an die Vorderfront der Bewegung für die Wiederherstellung der Gerechtigkeit gegenüber den Russlanddeutschen. Das enthusiastische junge Schauspielerteam des Deutschen Theaters wurde zum Rufer, und das nicht in der Wüste. Zum Rufer, der viele – sehr viele – aus dem Dornröschenschlaf weckte und zur Rückbesinnung auf die eigenen Wurzeln anregte.

Da die deutsche Bevölkerung verstreut in der ganzen Sowjetunion lebte, wurde das Theater von Anfang an als Wanderbühne konzipiert. Mit Gastspielen bereiste es nahezu alle Siedlungsgebiete der Russlanddeutschen. Die Schauspieler unterhielten Kontakte zu vielen deutschen Kulturgruppen, die bei den Gastspielen eine spürbare Unterstützung für das Theater waren. Überall in den Dörfern und Städten Kasachstans, Sibiriens, des Urals, des Wolgagebiets und Kirgisiens trafen sich die Schauspieler mit den örtlichen Laienkünstlern, halfen ihnen bei der Zusammenstellung von Konzertprogrammen, bei der Auswahl neuer Lieder und Schwänke, führten mit ihnen Proben durch.

## Ein unvergessliches Ereignis

Trotz der zunehmenden Freiheit, die eigene Identität in der Öffentlichkeit präsentieren zu können, war die Pflege der deutschen Kulturtraditionen auch in der Zeit der Perestroika nicht überall selbstverständlich. Mehrfach wandten sich die Schauspieler mit Petitionen wegen der kläglichen Lage der deutschen Sprache und Kultur, die sie bei ihren zahlreichen Gastspielen vorgefunden hatten, an höchste Staats- und Parteigremien in Moskau und Alma-Ata. >>

# Travel and Work für Ruheständler

Über ein spezielles Programm können Pensionäre aus Deutschland in ferne Länder reisen und dort Mitarbeiter von Firmen oder Institutionen schulen. In Kasachstan erfreut sich die Praxis besonderer Beliebtheit im Bildungsbereich.

Christoph Strauch

Für viele Ruheständler ist die Zeit nach dem Berufsleben eine Herausforderung. Sie müssen sich neu orientieren, ihren Tagesrhythmus umstellen, sich neue erfüllende Aufgaben suchen. Außerdem fehlt der lebendige Umgang mit Kollegen oder Kunden. Andere wiederum stürzen sich in Abenteuer, für die im Job die Zeit fehlte, und reisen um die Welt.

Jürgen Purtz verbindet das Eine mit dem Anderen: Der Pensionär unternimmt regelmäßig Reisen in ferne Länder, um dort zu arbeiten. Mehrmals im Jahr, jeweils für vier Wochen. In den letzten drei Jahren verschlug es den Deutschen dabei insgesamt acht Mal nach Kasachstan – zuletzt nach Almaty, wo Purtz eine Sprachschule für den Einsatz von Online-Kursen schulte. Genau zur rechten Zeit, möchte man meinen: Der Einsatz endete Anfang März, kurz bevor Kasachstan die ersten Corona-Fälle offiziell bestätigte und sich in Quarantäne begab. Die Sprachschule, an der Purtz wirkte, konnte und musste das neue Wissen also direkt praktisch umsetzen.

Der Pensionär wiederum konnte planmäßig zurückreisen und viele positive Erfahrungen in die Heimat mitnehmen. „Von der Stadt und Region Almaty bin ich total begeistert“, schwärmt Purtz. „Die nahen Berge mit ihrer unberührten Natur haben mir außergewöhnlich gut gefallen.“ Zudem hätten die Menschen, denen er in Kasachstan begegnet sei, ihn stets freundlich aufgenommen. „Darüber hinaus ist mir die positive gesellschaftliche Grundstimmung in Bezug auf neue Technologien aufgefallen.“



Um die ging es auch bei seinen vorherigen Stationen: In Uralsk, Temirtau, Semej und Kostanai schulte er Colleges und Universitäten in der Programmiersprache Java und im Erstellen von Apps für Smartphones.

Die Einsätze ermöglichte der Senior Expert Service (SES), eine Einrichtung der deutschen Wirtschaft in Zusammenarbeit mit dem deutschen Entwicklungsministerium. Sein Ziel: Wissen und Kenntnisse an Multiplikatoren aus unterschiedlichen Branchen vermitteln. Die Bandbreite reicht dabei von der Lebensmittelindustrie über das Gesundheitswesen, die Bereiche Gastronomie und Tourismus, Verwaltung und Kammern, das Bildungswesen bis hin zu Informationstechnik.

Das Konzept hinter dem Programm klingt ein wenig nach Travel and Work für Senioren: Eine Firma, Bildungseinrichtung oder Behörde

in Kasachstan fragt bei der SES einen Experten an. Sie beschreibt eine Projektaufgabe und formuliert Anforderungen an das Wissen des Experten. Die Person, die der SES als Entscheiderorganisation schließlich vermittelt, stellt unentgeltlich sein Knowhow bereit und führt das Projekt vor Ort durch. Die Kosten, die für An- und Abreise, Hotelübernachtungen und Verpflegung anfallen, übernimmt je nach Situation der Auftraggeber, der SES, oder beide gemeinsam. Insgesamt 13.000 deutsche Ruheständler aus nahezu allen Berufsfeldern kann der SES vermitteln – vom Handwerksmeister bis zum Akademiker.

In Kasachstan ist die Organisation mit elf Büros vertreten. Der Schwerpunkt der Projekte liegt mit 50 Prozent auf dem Bildungsbereich, gefolgt von Gastronomie, Gesundheitswesen, Lebensmittelindustrie und Agrarwirtschaft. 2019 gab es 158 Einsätze.

Ein Problem, das Jürgen Purtz bei seinen Einsätzen immer wieder begleitet, sind Sprachbarrieren. „Da ich weder Kasachisch noch Russisch spreche, stellt die Kommunikation eine besondere Herausforderung dar.“ Alle Kursunterlagen seien auf Englisch, schildert der Pensionär. „Jüngere Kursteilnehmer können dem meistens folgen, bei älteren gibt es zuweilen Probleme und man muss einen Dolmetscher einsetzen.“

Bei aller Begeisterung für die hohe Bedeutung, die Kasachstan der Informations- und Kommunikationstechnologie beimisst, findet Purtz auch ein paar kritische Worte zu seinen Beobachtungen. So seien es in den meisten Fällen ausländische Firmen, die die Systeme herstellten, betrieben und warteten. „Lokale Firmen und Einzelpersonen verharren meistens in der Rolle des Konsumenten.“ Bei Hard- und Software zur Steuerung von Industrieanlagen, Standardprogrammen, sowie zur Entwicklung von Apps für Smartphones und vielem mehr liege nahezu die gesamte Wertschöpfungskette in fremder Hand.

Um dem entgegenzuwirken, empfiehlt Purtz eine Fokussierung auf Software-Entwicklung, verbunden mit einer gründlichen Ausbildung im Einsatz der entsprechenden Techniken. Denn: In diesem Bereich sind die Investitionskosten relativ gering. „Man muss im Wesentlichen in Ausbildung investieren, die Kosten für Büros und Hardwareausstattung bleiben überschaubar“, so der Deutsche. Das Gegenteil sei bei einem Einstieg in Fertigungsstätten für Prozessoren, Hauptspeicher oder andere IT-Komponenten der Fall. ■

## Ein Rufer, der viele aus dem Dornröschenschlaf weckte

>> Der zentrale Gedanke lautete: Nur die Wiederherstellung der Autonomie an der Wolga kann die notwendigen Voraussetzungen für die gleichberechtigte Stellung der deutschen Minderheit in allen gesellschaftlichen und kulturellen Bereichen schaffen.

Zu den Höhepunkten des Deutschen Theaters zählen die Festivals der deutschen Kultur und Kunst. Das 1. Festival der deutschen Kultur in Alma-Ata, 1988 vom Deutschen Schauspieltheater Alma-Ata initiiert und durchgeführt, versammelte zahlreiche deutsche Kulturschaffende und Laienkünstler aus ganz Kasachstan und den angrenzenden Regionen Russlands. Am 2. Festival der deutschen Folkloregruppen 1990 beteiligten sich bereits 120 russlanddeutsche Gesangs-, Musik- und Tanzgruppen, Chöre, Blasorchester, Kinder- und Jugendensembles sowie bekannte Solisten, Künstler und Schriftsteller.

Im Februar 1989 wurde am Theater eine Woche der deutschen Dramatik veranstaltet – ein unvergessliches Ereignis für Schauspieler und zahlreiche Gäste. Die Theaterwoche im Februar 1990 verlief unter dem Motto „Theater und Zuschauer“. Beteiligt waren Laienkünstler und Gäste aus allen Gebieten und Regionen des Landes sowie aus der DDR und Österreich. Es kamen etwa 300 Besucher angereist, die sich mit der Tätigkeit des Theaters vertraut machen wollten.



Mit Zuversicht in die Zukunft

Im Sommer 1989 verbrachte das Deutsche Theater vier erlebnisreiche Wochen in der Bundesrepublik Deutschland mit einer Fortbildung in der Spielstatt Ulm. Mit der Inszenierung „Auf den Wogen der Jahrhunderte“ stellte sich das russlanddeutsche Theater den einheimischen Kollegen und dem Publikum vor. Im Herbst 1990 weilte das Theater in Berlin, Wittenberg und Bautzen. Als Repertoire brachte das Theater die Aufführungen „Auf den Wogen der

Jahrhunderte“, „Menschen und Schicksale“, „Emigranten“ und „Wunschkonzert“ mit.

Am 17. November 1989 eröffnete das Deutsche Theater seine zehnte Spielzeit in der Hauptstadt Alma-Ata. Trotz anfänglicher Schwierigkeiten blickten die Schauspieler zuerst mit Zuversicht in die Zukunft, die allerdings nur von kurzer Dauer war. Die Ausreisewelle riss auch schon die ersten Schauspieler mit. Es folgten die Zuschauer, dann auch die Autoren und Schauspieler. Kurz vor seiner Ausreise schrieb David Winkenstern in der „Freundschaft“:

„Ich bin der Meinung, dass das Theater dort sein muss, wo sich sein Zuschauer befindet, und wenn es jetzt nun mal so ist, dass wir in verschiedenen Orten leben, müssen wir einen annehmbaren Ausweg für uns finden.“

Unerfüllte Träume nach der Auswanderung

Damals schien die Ausreise solch ein annehmbarer Ausweg zu sein. Der Theatertraum in Deutschland erfüllte sich jedoch nicht. Abgesehen von einigen wenigen Ausnahmen, mussten die ehemaligen Schauspieler umdenken und Wege gehen, die meist nichts mit Theater zu tun hatten. Junge Schauspieler, alle an der Theaterakademie Almaty ausgebildet, waren in den späten 1990er Jahren die Grundlage des Theaters. Zwei Klassen gingen in dieser Zeit durch die Akademie, die 1997 nach fast fünf Jahren ihre Pforten schließen musste.

Das Deutsche Theater, das in den Jahren 1980 bis 1992 zu einem Nationaltheater aufstieg, etablierte sich in den späten 1990er Jahren und im laufenden Jahrhundert als internationales Theater, das vor ganz anderen Aufgaben und Herausforderungen steht. ■

Zusammenfassung: Nina Paulsen, Nürnberg (Nach Rose Steinmark: „Theater – ein Ort, wo man sterben lernt“, HB 2006; „Das Schicksal eines Theaters“, RusDeutsch Media, Moskau 2017)

# Валерий Штукерт: химия хоккея

Талантливый, молодой и амбициозный. Валерий Штукерт – один из тех самых отчаянных парней, ведущих суровый бой на ледовой арене страстно и самозабвенно, порой так, что под коньками тает лёд. А внутри закипает кровь и неистово бьётся сердце.

Марина Ангальдт

Во время хоккейных матчей царит своя удивительная атмосфера: на трибунах бушуют безудержные волнения, сквозь шум, овации и неистовое гудение слышатся эмоциональные выкрики радости или досады. А удары шайбой или клюшкой наотмашь, сломанные руки и выбитые зубы воспринимаются как своеобразный экстрим.

В рядах ледовой дружины принято не заострять внимание на болезненных столкновениях с предметами экипировки, а эндорфины полагаются мужественно сдерживать. Хоккей, как известно, – спорт для настоящих мужчин, не для трусов.

**- Валерий, откуда такая тяга к спорту?**

– В моей семье спорт всегда был в почёте начиная с дедушек и бабушек. В частности, мой дед по материнской линии занимался в клубе моржей города Павлодар и был активным болельщиком. Бабушка со стороны отца на сегодняшний день – «главный специалист» по хоккею в нашей семье. Активно следит за матчами и жизнью игроков, интересуется их биографией. Отец в детстве занимался футболом, мама тренировалась и выступала на соревнованиях по художественной гимнастике. Она, кстати, и сейчас продолжает поддерживать себя в форме.

**- Выходит, любовь к спорту – одна из самых сильных страстей в вашей семье? Почему в таком случае именно хоккей – довольно травмоопасный вид спорта?**

– Изначально передо мной стоял выбор между футболом и хоккеем. И даже плаванием – его мама предлагала. Когда я жил в Павлодаре, путь от моего дома до детсада проходил мимо Дворца школьников – рядом с ним в то время велось строительство ледового дворца «Астана» (2002-2003 – прим. авт).

Однажды я поинтересовался у родителей: что здесь строят? Выяснилось, что возводят крытую ледовую арену, где дети смогут кататься на коньках, играть в хоккей. Тогда я и загорелся идеей стать хоккеистом. Через некоторое время папа поставил меня на коньки, а уже в начале осени 2003 года был объявлен первый набор мальчиков 1997 года рождения для занятий хоккеем с шайбой. А так как набрать ребят удалось немного, то взяли и меня, хоть я и был младше на год. Через пару месяцев наш тренер Игорь Петрович Коваленко сообщил, что необходимо выбрать вратаря, и подчеркнул, что от этого игрока в матче зависит очень многое. Фактически вратарь несёт ответственность за всю игру и постоянно находится на льду. Я без доли сомнения поднял руку, выказав желание стать именно таким игроком. На следующей тренировке меня облачили во вратарскую амуницию.

Форма, надо уточнить, была еще с советских времен: тяжёлая и «боевая». В ней я еле передвигался на льду, постоянно падал, и моя мама, глядя, как её пятилетний сын мучается и еле справляется, уже думала, что по окончании тренировки я передумаю следить



Фото: личный архив Валерия Штукерта

за воротами. Но она ошибалась. Едва я вышел со льда, тут же потребовал купить мне личную вратарскую форму и клюшку.

**- Говорят, далеко не все профессиональные спортсмены полностью поддерживают здоровый образ жизни. Каково ваше мнение?**

– Я считаю как спортсмен, что алкоголь и другие токсичные вещества мешают развиваться и восстанавливаться после тренировок и матчей. Потому что идёт сильная нагрузка на организм, а если ещё и употреблять алкоголь, то здоровье может просто не выдержать. У всех, конечно, своя голова на плечах. Но лично я не одобряю алкоголь.

**- Вы родились в Павлодаре, учились в Омске, в хоккейной академии «Авангард», одно время играли за неё. Какие впечатления у вас остались от учёбы и нет ли желания вернуться обратно в родной город, чтобы погонять шайбу в «Иртыше»? Насколько известно, помимо профессиональных казахстанских хоккейных клубов («Снежные Барсы», «Бейбарыс», «Астана», – прим. авт), вы играли в том числе и за детский ХК «Иртыш».**

– В Омске в начале было очень непросто: малознакомый город, новое учебное заведение. Но меня всегда поддерживала моя семья. Со временем освоился, завёл друзей. Повезло, что попал в хорошую команду, все ребята были на позитиве – не было ссор и прочих неодобрительных эмоций. Могу вспомнить только хорошее. И даже периодически скучаю по временам, проведённым в «Авангарде». Конечно, очень хотелось бы выступать за свой родной клуб, где я начинал познавать азы хоккея. За профессиональный «Иртыш» я болел с раннего детства и всегда мечтал быть в его составе.

готов физически, это хорошо, но если он готов ещё и психологически, то ему не будет равных. Семья, естественно, подбадривает меня словами, и это придает уверенности, мотивирует.

**- Какой матч вы можете вспомнить как один из лучших?**

– Как такого «лучшего» матча нет. Каждая игра индивидуальна и всегда доставляет удовольствие, даже несмотря на провалы. Прежде всего, это опыт. На ошибках необходимо учиться, за счёт них надо развиваться и меняться.

**- Сказались ли ограничительные меры карантина на вашем тренировочном процессе?**

– Когда закончился сезон, я месяц отдохнул и приступил к подготовке к следующему сезону. Так как сейчас все закрыто, приходится тренироваться дома. Хорошо, что разрешили посещать открытые стадионы... Держу себя в тонусе. Очень хочется поскорее выйти на лёд, уже по нему соскучился.

**- Как вам работало с квалифицированным тренером и опытным хоккеистом Александром Высоцким?**

– Мне повезло с ним поиграть и в «Снежных барсах», и в «Астане». Действительно, хороший тренер, волевой, понимающий игру. Позитивный, но строгий: может и пошутить, и устроить взбучку.

**- Результат матча – это главное?**

– Результат, вне сомнений, важен. Без него никак. Но не менее важна и химия настроения во время игры. Эмоции и адреналин, которыми сопровождается матч. Интуиция и воля к победе игроков.

**- Было очень приятно пообщаться. Успехов вам, Валерий!**

■ тает лёд – *Eis schmilzt*

■ тяга к спорту – *Verlangen nach Sport*

■ подготовка к сезону – *Vorbereitung*

*auf die Saison*

■ скучать – *sich langweilen*

■ результат – *Ergebnis, das*

■ устроить взбучку – *eine Abreibung*

*verpassen; prügeln*

■ многочисленный – *zahlreich*

■ волевой – *stark, willensstark*

■ матч – *Wettspiel, das; Match, der;*

*Partie, die*

■ сопровождать – *begleiten*



# Андрей Райш – удивительный человек и истинный профессионал

На 82 году скончался выдающийся тренер по боксу Андрей Райш

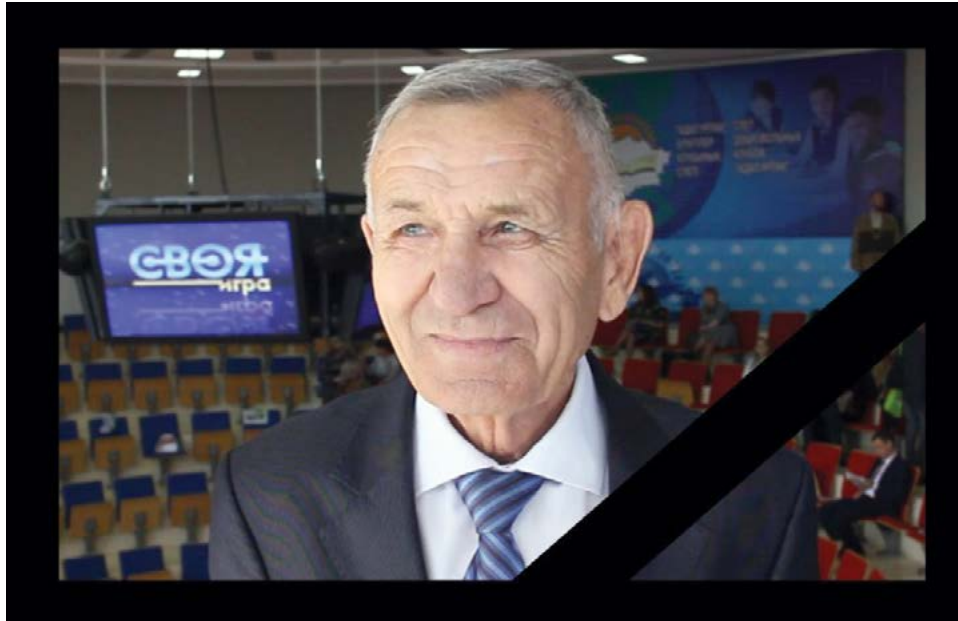
Надежда Фризен

■ Андрей Райш родился 25 ноября 1938 года в Саратовской области, и уже в 1941 году его семью постигла участь всех советских немцев – депортация, они были высланы в Казахстан. По дороге маленький Андрей заболел пневмонией, но чудом выжил благодаря оказавшемуся в поезде врачу. Несмотря на трудную жизнь спецпоселенца, он не утратил жизнелюбия, всегда стремился достичь поставленных целей. Это и привело его в спорт.

В 1953 году Андрей Райш активно занялся боксом, совмещая тренировки с учёбой в училище, где получал специальность подземного электрослесаря. Трудолюбие и воля к победе сказались на результатах – в 1955 году молодой спортсмен занял первое место в области и третье – в Донецке на всесоюзных соревнованиях.

После окончания училища Андрей Райш переезжает из Караганды в посёлок Вольный, Абайского района, где начинает работать на Черубай-Нуринской шахте. Именно здесь, в тесной комнатке в бараке, и началась его биография тренера.

В 1961 году в посёлке построили Дворец культуры с небольшим спортзалом, где А.Райшу позволили проводить тренировки, и уже спустя пять



## Заслуженные награды Андрея Богдановича Райша:

- 1970 год – медаль «За доблестный труд»;
- 1984 год – звание «Заслуженный тренер КазССР»;
- 1984 год – медаль «Ветеран труда»;
- 1985 год – грамота Министерства просвещения СССР и КазССР;
- 1995 год – медаль «50-летие Победы в Великой Отечественной войне»;
- 1998 год – медаль «10 лет Астаны»;
- 2011 год – медаль «20 лет Независимости Республики Казахстан»;
- 2013 год – «Почетный гражданин Абайского района»;
- 2014 год – орден «Курмет»;
- 2016 год – медаль «25-летие Независимости РК».

лет, когда слухи о профессионализме молодого тренера разлетелись далеко за пределы области, Андрею Богдановичу предложили стать первым директором детско-юношеской спортивной школы в Абае. Здесь он проработал вплоть до 1994 года, сделав Абайскую школу бокса одной из самых известных в СССР.

За время работы Андрей Богданович воспитал не один десяток чемпионов по боксу. Среди них Олег Маскаев, Серик Сапиев, Серик Нурказов, Аблайхан Жусупов и многие другие выдающиеся спортсмены. Андрей Райш был удивительным, душевным человеком и настоящим профессионалом, посвятившим всю свою жизнь спорту.

Он также стоял у истоков формирования общественного объединения немцев «Возрождение». Был его активным членом, принимал участие в I Съезде немцев СССР, состоявшемся в Москве 12-15 марта 1991 г. Внес неоценимый вклад в развитие и сохранение немецкой культуры и традиций.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», Карагандинское общество «Немецкий центр «Видергебурт» выражают искренние соболезнования родным и близким в связи с кончиной Андрея Богдановича Райша. Светлая ему память! ■

## Die bunte Zirkuswelt von Alma-Ata

Philipp Dippl

■ Als Oleg Konstantinowitsch Popow am 2. November 2016 in Rostow am Don starb, verließ einer der letzten großen Zirkusclowns von Weltrang die Bühne für immer. Die tragikomische Figur des Clowns gehört ebenso zur Welt des Zirkus wie Pferde, Elefanten, wilde Raubkatzen oder Hochseilakrobatik. Doch die Zirkuswelt scheint auszusterben. Tierdressuren gehören aus gutem Grund größtenteils bereits der Vergangenheit an, und auch der Zirkusclown scheint in dieser modernen, schnelllebigen Welt fast wie aus der Zeit gefallen.

Dies war nicht immer so. Im Jahr 1880 eröffnete in Moskau der Salomonski-Zirkus in einem eigenen, stationären Veranstaltungsgebäude und war damit einer der ersten seiner Art in Russland. Bereits kurz nach der Oktoberrevolution wurde mit dem damals nach dem Dompteur Albert Salomonski benannte Zirkus als erster der Sowjetunion verstaatlicht. Das zweite berühmte Ensemble der Stadt, der Große Moskauer Staatszirkus, besitzt seit dem Jahr 1971 das mit 3.400 Zuschauerplätzen größte stationäre Zirkusgebäude der Welt. In den Reihen des Großen Moskauer Staatszirkus begann auch die Karriere des aus bescheidenen Verhältnissen stammenden Oleg Popow.

Die Zirkuswelt galt in der Sowjetunion als hohe Kunst und wurde dementsprechend gefördert. In den 1970er Jahren bekam jede sowjetische Großstadt ihr eigenes, repräsentatives, stationäres Zirkusgebäude, so auch Alma-Ata.

Das Zirkusensemble Alma-Ata geht auf die Initiative einer Absolventengruppe der Schule für Zirkus, Varieté und Kunst in Moskau zurück und wurde im Jahr 1970 gegründet. Die erste Vorstellung gab das Ensemble am 24. Juni 1970 in Samara, also vor fast genau 50 Jahren. Gastspiele folgten in der ganzen Sowjetunion und dem sozialistischen Ausland.

Die Zirkusgebäude, die in Taschkent, Bischkek, Alma-Ata und an anderen Orten der Sowjetunion entstanden, waren extravagant und futuristisch. Das stationäre Gebäude des Zirkus Alma-Ata, ein Projekt der Architekten W. Z. Kazew und I. W. Slonow, wurde am 10. Juni 1972 eröffnet und feierte somit ebenfalls erst vor kurzem Jubiläum. Das weiße, zylindrische Gebäude mit seinen großen Fensterfronten sticht insbesondere durch seine extravagante Dachkonstruktion auf, die an ein Zeltdach erinnert. Andere sehen in der Formensprache des Rundbaus eher eine fliegende Untertasse. Experimente mit einer Weltraumarchitektur waren keinesfalls ungewöhnlich in dieser Phase des späten Modernismus.

Die Architekten stellten sich bei der Gestaltung der Außenfassade und des Innenraums allerdings eine stark abstrahierte Jurte vor. Die kühl und ordentlich strukturierte Erscheinung in strengem Weiß steht in starkem Kontrast zu der bunten Zirkuswelt, die sich im Innern abspielt. Einzig das bunte, nebenan angesetzte Kassenhäuschen durchbricht diese klare, strenge Linienführung. Das Zirkusgebäude, zu dessen Komplex auch Gebäude zur Pflege und Unterbringung von Tieren sowie ein



Hotel für Gastensembles gehört, steht seit dem Jahr 1979 auf der Denkmalschutzliste der Stadt Almaty.

Der ehemalige Salomonski-Zirkus in Moskau zählte während der Sowjetunion zu den renommiertesten Schauspielstädten des Landes und war auch regelmäßige Bühne für Oleg Popow. Juri Nikulin, der ebenfalls als Clown berühmt wurde, aber der breiten Masse besonders durch die sowjetischen Gaidaj-Klamaukfilme aus den 1960er und 1970er Jahren bekannt ist, leitete diesen Zirkus von 1982 bis zu seinem Tod im Jahr 1997. Heute trägt er seinen Namen, Nikulin-Zirkus.

Oleg Popow durchlitt gegen Ende der 1980er Jahre mehrere Schicksalsschläge und verließ 1991 Russland enttäuscht

und ohne Ersparnisse. Er ließ sich im fränkischen Egloffstein nieder, wo er bis zu seinem Tod lebte. Russland besuchte er 21 Jahre lang bis zum Jahr 2012 nicht mehr. Als Clown trat Popow allerdings weiterhin auf und hielt engen Kontakt zu den verschiedenen Zirkusensembles in den Ländern der ehemaligen Sowjetunion. Ein geplanter Besuch in Almaty im Jahr 2012 kam nicht zustande.

Als Geste der Verbundenheit schickte Popow dem Ensemble in Almaty aber eine Fotografie mit seiner Unterschrift sowie die charakteristische Schachbrettmütze seiner berühmten Clownsfigur Iwanuschka. Oleg Popow wurde am 9. November 2016 gemäß seines letzten Willens in Egloffstein im Clownskostüm beigesetzt. ■

# Память народа сохраняется в архивах

Архив Президента Республики Казахстан (АПК) опубликовал электронный вариант сборника II международной научно-практической конференции «Архивное дело на современном этапе: проблемы, практики, инновации», посвященной 25-летию АПК.

Юлия Подопригра

В издании представлены доклады, посвященные истории развития и современным тенденциям архивного дела в Казахстане и зарубежных странах, проблемам цифровизации и информатизации государственных архивных учреждений и др. Члены Научно-экспертного общества по истории и культуре Общественного Фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» М.А. Алексеенко, Т.П. Волкова, Е.В. Чиликова и Ю.И. Подопригра осветили вопросы информативности документов архивов постсоветского периода, репрезентации жизни и деятельности насильственных мигрантов в Казахстане (1940–1950), этнокультурные архивы и музеи немцев Казахстана, грани сотрудничества.

Наступившая эпоха цифровизации и стремительного развития информационных технологий бросает вызов традиционным способам получения знаний и исследований. Этнокультурные объединения, в том числе Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение», не могут оставаться в стороне от этих проблем, так как культурно-образовательная и просветительская работа являются основными видами их деятельности. В современный период для привлечения внимания казахстанских немцев разных возрастов, прежде



Фото предоставлено автором

всего молодой аудитории, Фонд реализует проекты, связанные с дигитализацией историко-культурного наследия немцев Казахстана. Среди них – Виртуальный музей немцев Казахстана, в котором представлены многочисленные экспонаты (www.wiedergeburt.asia). В ближайшее время планируется обновление и модернизация коллекции, в том числе – создание рубрики «Архив» для сбора фото-, видео-, аудио- и документального материала по истории и культуре казахстанских немцев.

Помимо этого разрабатывается проект «Единый исторический банк данных немцев РК» – «Электронная книга памяти казахстанских немцев». Предполагается, что с его помощью архивные

материалы по истории судеб немцев, спецпереселенцев, репрессированных и депортированных в 1930–1950 гг. в Казахстан, впервые будут обобщены и систематизированы в виртуальном фонде. Таким образом, их потомки, сегодня живущие в разных странах, смогут узнать о судьбе семьи, прикоснуться к истории, сохранить и передать эти знания своим детям и внукам.

В реализации вышеназванных проектов высокая роль сотрудничества Фонда «Возрождение» с архивными учреждениями Казахстана в плане содействия в предоставлении доступа исследовательских групп в архивы, оказания квалифицированной помощи в получении

информации об имеющихся коллекциях и фондах, их актуальном состоянии и содержании, а также обмена опытом цифровизации и презентации исторических источников.

Это взаимовыгодный процесс, так как Фонд планирует не только оцифровывать архивные материалы, но и активно популяризовать разные виды документальных источников, привлекая внимание разновозрастной аудитории, прежде всего, молодежи. А в таком проекте, как создание архива Фонда и передача его на хранение в учреждения РК, сотрудничество ещё более очевидно.

Это позволит расширить круг источников по истории казахстанских немцев, их этнокультурных объединений. В свою очередь как республиканское, так и региональные общества приведут в порядок свою документацию за прошедший период, оцифруют её и передадут на хранение в центральные и региональные архивы. Документы о деятельности самоорганизации немцев за тридцатилетний период её истории станут доступны широкому кругу исследователей, а не бесследно исчезнут в подвальных и подсобных помещениях.



Полную версию материала читайте на сайте daz.asia

## Политические системы Германии и Казахстана

Распространение коронавируса, безусловно, повлияло на ход жизни и работы каждого. Коснулось это и деятельности Фонда имени Конрада Аденауэра, регулярно проводившего множество мероприятий на темы политики, экономики, экологии, устойчивого развития и многие другие. Но выручают современные технологии. Так, в июне Представительство провело онлайн-конференцию для новых стипендиатов Фонда, посвященную теме «Политические системы – Германия и Казахстан».

Нургуль Адамбаева

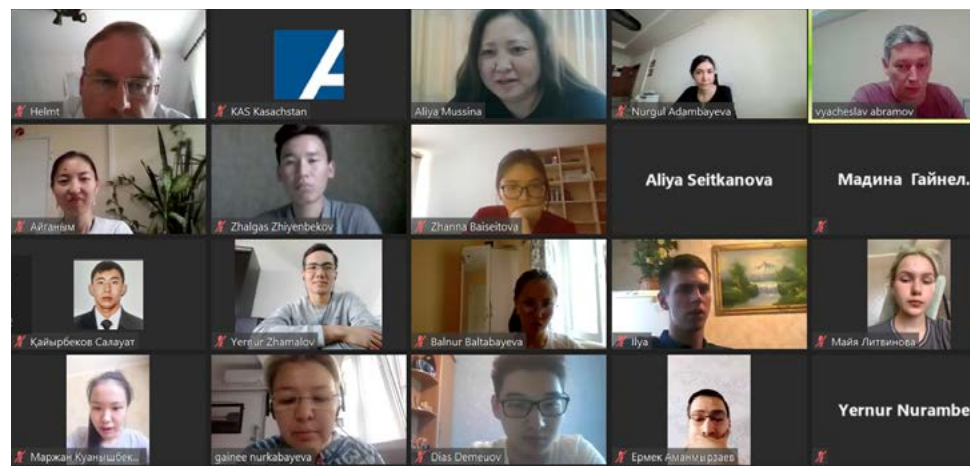
Казахстанские стипендиаты имели возможность выслушать мнение экспертов и задать свои вопросы в режиме онлайн. Талантливая молодежь смогла обсудить и проанализировать историю казахстанского парламентаризма, сравнив ее с системой парламентской демократии Германии.

О Казахстане и истории развития его парламентской системы рассказал журналист с более чем 20-летним опытом, генеральный директор аналитического интернет-журнала «Vlast.kz» Вячеслав Абрамов. Германский опыт представил директор Представительства Фонда имени Конрада Аденауэра Томас Хельм, имеющий многолетний опыт работы в Федеральном Парламенте Германии. Модератором конференции выступила Алия Мусина – научный сотрудник Фонда имени Конрада Аденауэра, в 2007 году основавшая его представительство в Казахстане и стипендиальную программу. Она обратилась к участникам: «Политика – это жизнь, и вы определяете политику. Насколько развит в стране малый и средний бизнес, есть ли возможность выбирать товары и услуги, как работает общественный транспорт и в какой степени в целом развиты факторы обеспечения жизнедеятельности – эти и многие другие вопросы, с которыми сталкивается каждый гражданин, являются составляющими политики».

Основополагающие вопросы «Зачем необходим Парламент и в чем его задача?» пояснил участникам Вячеслав Абрамов: «Прежде всего – это контроль за исполнительной властью и законодательство».

Эксперт рассказал о принятии первой и затем последующей Конституции в 1993 и 1995 годах, о следах советского прошлого в развитии парламентской системы и о процессе формирования двух палат законодательного органа РК. Представил он и систему выборов депутатов в Сенат и Мажилис Парламента Казахстана, обратив внимание на трансформацию этих процессов с течением времени. При обсуждении были затронуты и гендерные аспекты, и вопросы участия молодежи в политической жизни страны – прежде всего касательно поправок в законодательстве.

Томас Хельм отметил конкуренцию политических систем, еще более проявившуюся на фоне коронавируса. При этом хочется верить, что, несмотря на разницу методов борьбы с пандемией, все страны успешно справятся с этим недугом. Говоря об особенностях политической системы Германии, он рассказал об основных политических органах, три из которых обладают возможностью законодательной инициативы: Федеральный Парламент (Бундестаг), Федеральное Правительство, Федеральный Совет (Бундесрат). Однако, практически нет закона,



который мог бы пройти «мимо» Федерального Парламента. При этом имеет место жесткое соблюдение интересов меньшинств, наделенных возможностью оспаривать принятие новых законов. Спикер рассказал и о системе выборов депутатов в Федеральный Парламент, благодаря чему участники имели возможность сравнить казахстанскую и германскую избирательную систему.

Навыки критического мышления среди населения, по словам Абрамова, имеют первостепенную важность для развития страны. Именно благодаря такому мышлению возможно обеспечить демократическое движение вперед, развить умение фильтровать информационные потоки и повысить интерес к политике среди населения и, прежде всего, молодежи. Поэтому именно этот

фактор необходимо и важно учитывать в образовательной системе страны.

Как подытожил модератор, несмотря на уроки прошлого, в обеих странах наблюдаются тенденции, над которыми необходимо серьезно задуматься. В Германии заметно усиление правых сил и их присутствие в Парламенте страны. В свою очередь в Казахстане последствия советского прошлого до сих пор проявляются в общей системе управления. При этом особого внимания требуют вопросы местного самоуправления, гендерного равенства, образования и т. д.

Эти и другие темы с различных точек зрения планируется и далее обсуждать с молодыми стипендиатами. Конечно, с большой надеждой на возможность встречи офлайн и в добром здравии всех участников без угрозы вируса.



# Девиз FH Burgenland: «Объединяя лучшее»

Обучение за рубежом становится все более привлекательным для молодёжи. Но как не ошибиться с выбором страны, на что обратить внимание при подготовке документов и какие трудности ожидают? Эти и другие вопросы регулярно приходят в редакцию. Предлагаем вниманию читателей ответы д-ра Петры Плигер, директора подготовительной программы для иностранных учащихся при университете прикладных наук Бургенланд (FHB, Австрия) и Ирины Левицка, директора иммиграционно-образовательного агентства VIA Service.

## ■ - Каковы преимущества именно вашего университета для студентов из-за рубежа?

- Сейчас в FH Burgenland обучаются студенты из 69 стран. И индивидуальной поддержке каждого мы уделяем особое внимание. Специально разработан интеграционный курс (Bridging Programme) для повышения уровня английского и немецкого языков. Кроме того, каждый семестр проводятся курсы для развития социально-личностных компетенций и навыков межкультурной коммуникации. В последнем семестре интеграционного курса есть также лекции для подготовки к учебе и курсы с преподавателями по выбранным специальностям.

Что касается программ, то в нашем университете особым образом объединяется теория и практика. С одной стороны, студенты знакомятся с основами своей специальности в соответствии с современной наукой. С другой стороны, эксперты передают им практический опыт, максимально готовя к будущей работе. Цифры говорят сами за себя. FHB существует более 25 лет, и с каждым годом число студентов только увеличивается. Около 98% выпускников сразу после учёбы начинают успешно строить карьеру, многие из них занимают руководящие должности. На мой взгляд, все это говорит о высоком качестве образования в FHB.

## - Какова стоимость обучения в учебном заведении?

- Учёба в университете по программам бакалавриата и магистратуры бесплатна как для австрийских, так и для иностранных граждан. Есть только небольшой взнос 20,20 евро в Ассоциацию австрийских студентов, которая представляет интересы учащихся в важнейших комитетах, а также регулярно предлагает студентам различные мероприятия.



<< Нам очень нравится работать с иностранными студентами. Альянс университета прикладных наук и иммиграционно-образовательного агентства обеспечивает полноценную поддержку заинтересованных абитуриентов и делает простой процедуру поступления и получения вида на жительство учащихся. >>

## - Каковы требования для поступления в текущем учебном году, имеются ли трудности из-за карантина и ограничительных мер?

- Все желающие обучаться в 2020-2021 году должны направить необходимые для поступления резюме и мотивационное письмо как можно быстрее. Мы понимаем, что сейчас сложилась особая ситуация, поэтому остальные заверенные документы можно будет передать дополнительно. К примеру, языковые сертификаты, ведь многие институты и организации сейчас закрыты. Знание языков можно подтвердить по Skype-интервью. Мы с нетерпением ждем встречи со студентами в октябре. Никто не может предсказать, какие ограничения на поездки будут действовать. Однако, все, кто не сможет приехать к началу учебы, получают возможность заниматься онлайн. В этом семестре мы сделали дистанционное обучение возможным, и ни одно занятие не было отменено.

## - Каковы шансы зачисления на программы бакалавриата и магистратуры после прохождения интеграционного курса?

- Факты и цифры подтверждают, что 90% всех выпускников интеграционного курса зачисляются на программы бакалавриата и магистратуры. Почти половина из них поступают на факультет экологического и энергетического менеджмента. Причина проста - это направление становится все более популярным во всем мире. Еще один интересный факультет - Международные экономические отношения с акцентом на Центрально-Восточную Европу. Там также будут очень рады русскоязычным студентам. Есть места на факультетах здравоохранения и IT. Одним словом, у трудолюбивой молодёжи всегда есть шансы. ■

## Конкурс на получение дополнительного образования

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» объявляет конкурс в рамках проекта «Дополнительное образование или повышение квалификации для этнических немцев, активных в самоорганизации» (ДОПК).

Цель проекта заключается в повышении уровня профессионализма сотрудников и активистов Общественного фонда и региональных обществ «Возрождение», содействии развитию авангарда из числа активистов ОФ и РО «Возрождение».

### Обязательные требования к претендентам:

- возраст: до 40 лет;
- сотрудник и/или активист ОФ или РО «Возрождение» (председатель, координатор, куратор/методист, молодежный лидер, бухгалтер и т. д.);
- период работы/активной деятельности в РО или ОФ «Возрождение»: не менее 1 года;
- образование: средне-специальное, законченное высшее;
- этническая принадлежность: немец/немка;

- не рассматриваются кандидатуры, получающие (получившие) стипендии на полный курс обучения в вузах, продолжительное повышение квалификации и переквалификацию в рамках проекта «Поддержка студентов» в 2017, 2018, 2019 гг.;

- в виде исключения могут участвовать в данном проекте сотрудники - этнические немцы, которые не проходят по возрастному критерию. Частные случаи рассматриваются конкурсной комиссией.

**Внимание! Преимущество будет отдано при рассмотрении заявок претендентов из малоимущих или многодетных семей, лиц немецкой национальности, выросших без попечения родителей.**

### Перечень необходимых документов со стороны претендентов:

- Документ, удостоверяющий личность (сканированный вариант);
- Аттестат о среднем образовании либо диплом (скан-копия);

- Заполненная Индивидуальная анкета (скачать можно на Портале [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz)), подписанная претендентом, а также руководителем РО или ОФ «Возрождение»;

- Рекомендательное письмо/характеристика на претендента со стороны РО или ОФ «Возрождение» с информацией о материальном положении (приложить справку о доходах, нуждаемости при необходимости) семьи претендента, а также обоснование необходимости его обучения или переквалификации;

- Резюме с фотографией в произвольной форме;
- Скан-копия документа, подтверждающего принадлежность к немецкой этнической группе.

**Весь пакет документов необходимо выслать на электронный адрес ОФ «Возрождение» [stiftung.wiedergeburt@gmail.com](mailto:stiftung.wiedergeburt@gmail.com) до 15 июля 2020 года.**

Результаты конкурса будут доступны на информационных ресурсах ОФ «Возрождение».

Консультации по телефону: +7 (727) 263-58-01, +7 (727) 263-58-14.

# Эмиграция... на дачу

Дачи в Германии все чаще покупают или арендуют выходцы из Казахстана и России

Людмила Фефелова

Весной я поделилась радостной новостью с друзьями, проживающими во Фрайбурге (земля Баден-Вюртемберг), что хозяйка дома, где мы снимаем квартиру, разрешила нам пользоваться ее свободной грядкой и крошечной теплицей и что мы посадили на грядке несколько картофеля, два ростка тыквы, чуть больше – цуккини. Казахстанским горожанам, в частности, моим землякам – костанайцам смешно читать про мизерные наши посева. Но это же зов земли, а не стремление сделать запасы на зиму. Похвасталась я эти самым «зовом», а мне отвечают:

– Мы купили дачу...

Поздравили, конечно, друзей и стали расспрашивать, сколько стоит, как искал участок и как он выглядит.

## Уставные отношения

Дачное общество, в котором состоят наши друзья, образовано в 1982 году. Здесь стандартный для Германии надел – 2-3 сотки. Максимальная площадь домика – 40 м<sup>2</sup>. Все цифры отражены в уставе, и этому документу надо следовать неукоснительно. Каждый, кто вступает в общество, принимает уставные условия. Все земельные вопросы решаются с руководством. Предыдущий хозяин продает только домик и насаждения. Нашим знакомым покупка обошлась в 3385 евро, а их дочери – в 3800, так как ее домик больше и комфортнее родительского. В целом же дачу можно купить за 3-4 тысячи евро. Для Германии – не очень дорого. Другие траты: ежегодно надо платить взносы в общество – 180-200 евро. А если ты не хочешь или не можешь отработать



Фото предоставлено автором

десять часов на благо общества, то надо внести в кассу еще 70 сезонных евро, чтобы нанять работника.

## Зеленые зоны

– Условностей много, – говорит наш знакомый. – вступаешь в общество, получаешь устав и начинаешь следовать принятым правилам. Свои сотки надо делить на три зоны. Одна – только газон, трава. Другая – овощи, если в них есть необходимость. Третья – плодовые деревья, кустарники, цветы. Дачник не может всю площадь сделать огородом, но и отдать всю землю под газон тоже запрещается. Нельзя также забывать о соседях: не разрешается выращивать гигантские деревья, чтобы не затенять участок рядом. Между твоим деревом и забором соседа надо предусмотреть метровый интервал – ветки не должны свешиваться на чужую дачу. Теплица строится тоже с разрешения, площадью

она должна быть не больше 7,4 м<sup>2</sup>, высота её тоже регламентируется.

Централизованной подачи газа и освещения нет – каждый сам решает этот вопрос. Подается только вода – одна и та же для питья и полива. Если в городе один куб такой воды стоит 10 евро, то в дачном обществе – 2.

## Часы покоя

В праздничные и выходные дни на немецкой даче нельзя шуметь: косить газон, работать шумным плугом, что-либо сверлить. Люди отдыхают – мешать им нельзя. В будни часы покоя тоже есть. В течение двух часов люди отдыхают от работы, надо соблюдать тишину.

Существуют правила и для тех, кто хочет отдохнуть с размахом. В конторе общества есть кафе с открытыми и закрытыми площадками для гулянья. Наш друг говорит, что в их обществе в зале можно рассадить 100 человек.

## Tiergarten

– Кроме просто Garten есть Tiergarten, где можно держать животных. В простых садах животные не предусмотрены, поэтому любителям-животноводам предлагаются специальные участки в Tiergarten, где есть ветеринары, помогающие решать возникающие проблемы. На одних участках держат, к примеру, кроликов. На других – птицу: кур, куропаток, фазанов, уток, разные породы голубей. Условия создаются «под интересы».

## Замещение

Можно взять это слово в кавычки, а можно о замещении говорить как о некоем явлении без кавычек. Суть его в том, что постепенно коренные хозяева дач замещаются приезжими из Казахстана и России.

– Наш блок – это 11 дач, – говорит фрайбургский знакомый, агроном, кстати, по образованию. – Среди них – одна пожилая немецкая пара, одна – итальянская, остальные – соотечественники, бывшие казахстанцы и россияне.

Создавали общество в 1982 году коренные немцы. Они состарились, дети не перенимают родительские привычки – так дачи поступают в деловой оборот. Многие наши земляки стоят в очереди на покупку или аренду дач – в каждом обществе список желающих достаточно велик. Можно, конечно, поспорить, понравится ли нашим землякам заниматься дачей регламентированно. Но если это не по вкусу, живи без дачи. А если уж взялся за гуж, будь добр, ухаживай за своим участком, следуй всем правилам. Кстати, одно из них таково: постоянно жить на даче нельзя. ■

# Одна деревня на всех

Этнодеревня в Усть-Каменогорске – яркая иллюстрация того, как в мире и согласии, в буквальном смысле, в одной деревне и на одной улице живут все казахстанцы.

Андрей Кратенко

Уникальная деревня стоит на левом берегу Иртыша. Она часть восточно-казахстанского этнографического музея-заповедника. Дома, построенные здесь, – точные копии своих прототипов, воссоздающие не только архитектуру, но и внутреннее убранство. В центре деревни, на сельской площади, часто проходят национальные праздники.

Восточный Казахстан – наглядный пример того, как этническое разнообразие стало фактором дружбы и добрососедства. Многие инициативы в сфере межэтнического диалога берут начало именно здесь. В 1992 году в Усть-Каменогорске Президент Казахстана Нурсултан Назарбаев открыл первый Дом дружбы, а 6 сентября 2010 года он стал первым почетным гостем этнодеревни, которой нет аналогов в республике. На одной улице весь многонациональный Казахстан. Через дорогу от украинской хаты стоит азербайджанский дом, традиционная немецкая усадьба середины XX века соседствует с еврейским домом, рядом

с белорусами живут уйгуры. Каждого гостя здесь непременно поджидает то или иное открытие.

Особенностью немецкой усадьбы является расположение всех помещений под одной крышей. Усадьба состоит из жилого дома, крытого двора с погребом, колодцем и двумя хозяйственными постройками. Смотрители музея-заповедника непременно сообщат вам, что немецкие дома строили боковой стороной к улице. С наружной стороны дом оформлен по типу фахверк. Фахверк или прусская стена (каркасная конструкция, фахверковая конструкция) – тип строительной конструкции, при которой несущей основой служат вертикально установленные столбы, являющиеся, наряду с распорными наклонными балками, опорной конструкцией здания. Эти несущие столбы и балки видны с наружной стороны дома и придают ему характерный вид. Пространство между балками заполняется глинобитным материалом, кирпичом, иногда деревом.

Именно так строили немцы свои жилища в Германии. Дом состоит из трех комнат: парадной, спальни, кухни и веранды. В кухне есть печь для при-



Фото: архив DAZ

готовления пищи и обогрева. В парадной комнате красуется печь-голландка.

Каждый объект музея создавался на основе выверенных проектов. В ходе благоустройства для каждой усадьбы подбирались свои растения, чтобы двор получил оригинальный вид. Поэтому, придя сюда, можно увидеть, каким был быт наших предков, какими предметами они пользовались. Бросается в глаза

самовар – он стоит почти в каждом доме, какой бы забор его не окружал. Объединяет все дома безупречная чистота и уют. Наверное, это от того, что многое сделано своими руками.

Здесь хочется жить. Причем в каждом доме – независимо от того, к какой этнической группе он относится. Наверное, за годы общей истории мы все стали родными! ■

# Sommerzeit - Mehlspeisenzeit

## Rezepte für Einfache und Gesunde Desserts

Laut Forschern hat sich die nationale Küche der Russlanddeutschen im Laufe der Jahrhunderte als eines der nachhaltigsten Elemente ihrer Kultur erwiesen. Wir machen Sie auf das Rezept des Gerichts „Kürbis-Kompott von Oma Hilda“ aus dem Buch „Die besten Rezepte von damals und heute: Kochbuch der ethnischen Deutschen Kasachstans“ aufmerksam.

### KÜRBIS-KOMPOTT VON OMA HILDA

Erstens umfasst die Kompottzusammensetzung natürlich Kürbis, der folgende gesunde Elemente enthält:

- Er besitzt ein Vielfaches mehr an Karotin als Karotten, weshalb Ärzte auf der Krim empfohlen haben, Kürbis bei Tuberkulose, Arteriosklerose, Verstopfung, Diabetes, Gicht und Gallensteinerkrankungen zu verwenden.

- Kalium, das im Kürbis enthalten ist, verbessert das Herzkreislauf-System und verringert das Risiko für Bluthochdruck (heutzutage können Sie in offiziellen Quellen über eine viel größere Anzahl nützlicher Eigenschaften dieses Gemüses nachlesen).

Zweitens enthält das Kompott Lorbeerblätter. Sie enthalten viele notwendige Tannine und Mikroelemente, die dazu beitragen, Giftstoffe aus dem Körper zu entfernen und das Immunsystem zu stärken.

Drittens ist Zitronensäure ein wichtiger Bestandteil, dessen Wert in den bakteriziden und antioxidativen Eigenschaften liegt.

Die folgende Tabelle zeigt die Zutaten für Kürbiskompott und dessen Zubereitung.

#### Zutaten:

- Wasser - 2 L.
- Kürbis - 1 kg.
- Getrocknete mittelgroße Lorbeerblätter - 6 St.
- Zucker - 180 g.
- Zitronensäure - 1 TL (nicht gehäuft).

## Zubereitung

1

Kürbis schälen und würfeln.

Zucker, Zitronensäure und Lorbeerblätter in kochendes Wasser geben. 5 Minuten kochen lassen.

2

3

Kürbis zu kochendem Sirup geben, nicht länger als drei Minuten kochen lassen (je nach Kürbissorte kann die Garzeit auf 5 Minuten erhöht werden, Hauptsache der Kürbis wird krustig).

Vom Herd nehmen und abkühlen lassen.

4

5

Kompott muss gekühlt verzehrt werden.

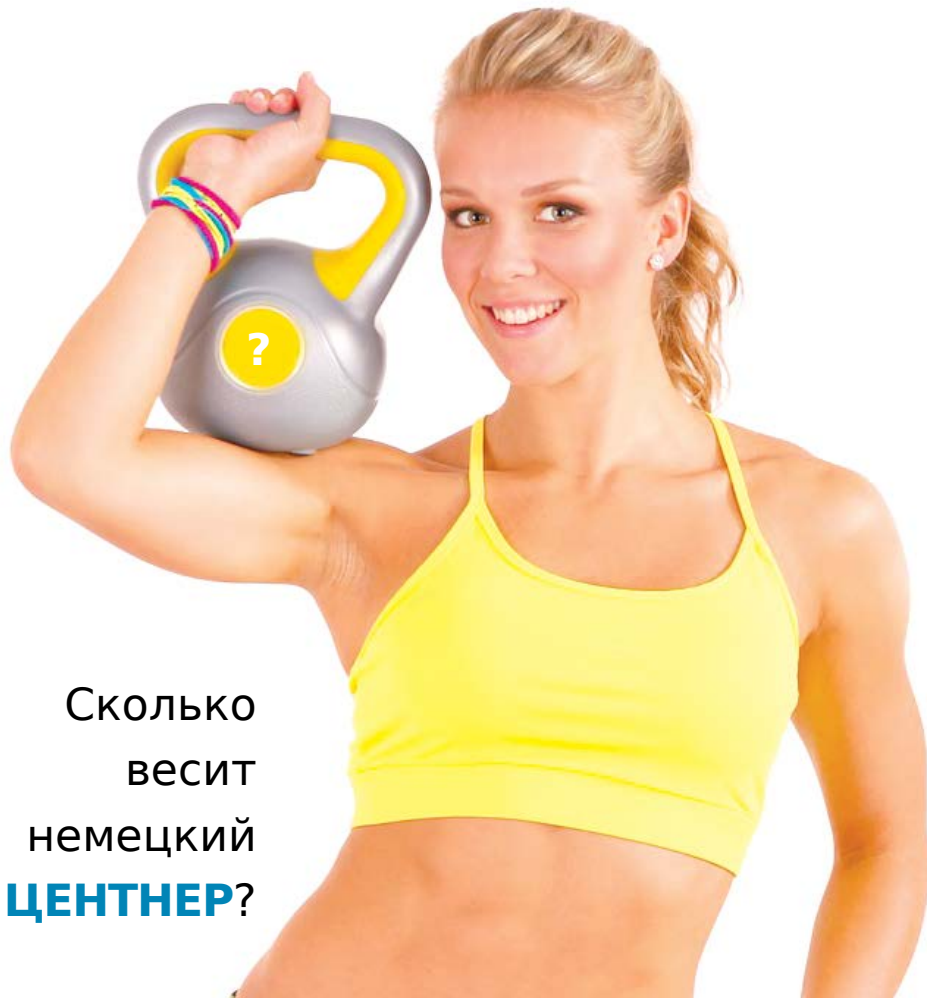
## Guten Appetit!



*Wir danken der Redaktion und der öffentlichen Stiftung „Verband der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ für das Rezept. Das Buch wurde mit finanzieller Unterstützung des Bundesministeriums des Innern, für Bau und Heimat der Bundesrepublik Deutschland veröffentlicht.*

Welche deutschen Gerichte kochen Sie? Warten auf Ihre Rezepte unter [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)!

## СЛОВО- -ОБРАЗОВАНИЕ



Сколько  
весит  
немецкий  
ЦЕНТНЕР?

Все мы со школьной скамьи знаем, что центнер – метрическая единица измерения массы, равная 100 килограммам (от латинского centum – сотня)

**Zentner** – слово немецкого происхождения. Оно действительно означает «сто мер». Однако, в старину за меру веса в Германии принимали не килограмм, а фунт (приблизительно 500 грамм). Таким образом, немецкий центнер весит не 100, а 50 килограмм. Причём, раньше в разных землях Германии это значение варьировалось. Так, например, в Баварии центнер весил 56 кг, в Саксонии – 51,4, а в Брауншвейге – 46,77 кг. Вес в 100 кг называется Doppel-Zentner, сокращённо dz – двойной центнер.

Уважаемые читатели! Приглашаем вас посетить сайт архива газеты, где вы найдете тысячи семейных историй, наследие прозаиков и поэтов и многое другое.

**DEKORGIPS®**  
Завод гипсовой лепнины

Изготовление  
гипсовой лепнины любой сложности  
по индивидуальному проекту

[www.dekorgips.kz](http://www.dekorgips.kz) +7 701 520 80 12

В Общественный фонд  
«Казахстанское объединение немцев  
«Возрождение» (г. Нур-Султан)



**ТРЕБУЕТСЯ**

### КОординАТОР ПО СОЦИАЛЬНОЙ РАБОТЕ

#### Основные требования:

- знание немецкого языка не ниже уровня B1
- высшее образование в области социальных или естественных наук.

Подробности на сайте [wiedergeburt.kz](http://wiedergeburt.kz)

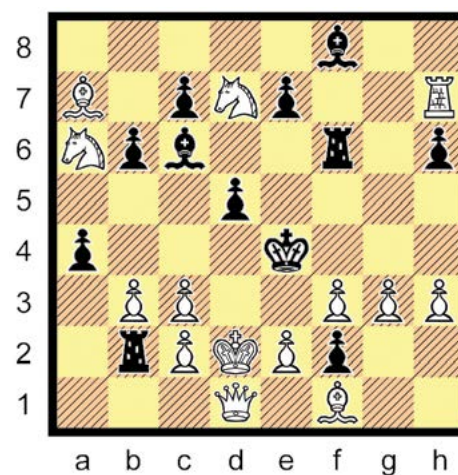


Резюме принимаются на электронный адрес [hrmanager@wiedergeburt.kz](mailto:hrmanager@wiedergeburt.kz).  
Тел: +7 701 620 02 92



## KNIFFEL-SCHACH Nr. 326

von Peter Krystufek



Auf diesem Brett stehen mehrere Umwandlungsfiguren. Wo?

Lösung hier:



Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: [PeterKrystufek@aol.com](mailto:PeterKrystufek@aol.com)

PDF (abo@daz.asia)

f daz.asia

vk daz.asia

ig daz.asia

o dazasia

### IMPRESSUM

**Собственник:** ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Учредитель:** Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц  
Главный редактор: Олеся Клименко  
ifa-редактор: Кристоф Штраух  
Технический редактор: Вероника Лихобабина  
Social Media редактор: Екатерина Лойченко  
Корректоры: Евгений Гильдебранд,  
Светлана Дингес

Адрес редакции: 050051, Алматы,  
Самал-3, 9, Немецкий Дом  
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08  
E-mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК.  
Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.  
Тираж 1400 экз. Заказ № 4206.  
25 мая 2020 г. № 26 (9031).  
Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04  
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

**Inhaber:** GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“

**Gründer:** Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz  
Chefredakteurin: Olesja Klimenko  
ifa-Redakteur: Christoph Strauch  
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina  
Social Media Redakteurin: Yekaterina Loichenko  
Korrektoren: Eugen Hildebrand,  
Swetlana Dinges

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,  
050051, Алматы  
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08  
E-Mail: [info@daz.asia](mailto:info@daz.asia)

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan.  
Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018.  
Auflage: 1400. Auftrags-Nr. 4206.  
25. Juni 2020. Nr. 26/9031.  
Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Алматы, Калдаяков-Страße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.  
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

[WWW.DAZ.ASIA](http://WWW.DAZ.ASIA)

[WWW.WIEDERGEBURT.KZ](http://WWW.WIEDERGEBURT.KZ)